



CHILDREN'S MINISTRY REPORT

February 18, 2023

兒童部二月份事工報告

By Hanna Ng; Chinese translation by Ho Fung



Greetings from Indonesia! 印尼來的問安！

"*Salam sejahtera bagi kita semua*" means "May peace be upon us all" in Indonesian. In the month of February I have been visiting my mom in Jakarta, capital of Indonesia. This trip was planned last November when my parents were quite healthy. However, my father was called by the Lord in December. Instead, I am assisting my mom with cooking and taking care of her wellbeing while doing off-office work such as preparing the curriculum, devotionals for children, contacting parents, etc. While in Indonesia, seeing my siblings treat our mom with respect and much love makes me thankful to be born into a Christian family in which love and honouring parents have been taught to us from a young age. We all do our parts to support mom joyfully as she is not able to help herself and needs a lot of help. This reminds me of the Scripture from Psalm 133:1 (God's Word Translation): "See how good and pleasant it is when brothers and sisters live together in harmony!"

"*Salam sejahtera bagi kita semua*" 印尼文的意思 "願大家平安"。今年二月我到了印尼首都耶加達探望母親。這旅程是早在去年的十一月當我夫母健在時的計劃；想不到我父親在十二月特然返了天家。現在，我幫助母親煮食和起居，同時，也在辦理不能在教會裏做的兒童部事務，例如，準備課程，兒童每日靈修，聯絡家長等。在印尼，跟我的弟妹們用愛心孝順母親。我常常感謝神，讓我們生長在一個基督教的家庭，得父母從小教導我們要用愛來尊敬父母。我們做兒女的都希望能盡本分，樂意去支持母親，因為她現在是不能自己照顧自己，需要很大的幫忙。這提醒我，詩篇133篇1節 "看哪，弟兄和睦同居，是何等的善，何等的美。"

Upcoming, recent, and ongoing items to praise God for....

為最近進行中，將要進行事項讚美神。

February Study 二月份的學習

In the month of February, we have been focusing on something that is very much applicable to the kids: Families! 1 John 5:3 tells us that when we keep God's commands, we show our love for Him. Many of God's commands are about loving and honoring our families.

二月份，我們集中在一件事，對小朋友的家庭非常適合的，就在約翰壹書5章3節 "我們若愛神，又遵守神的誠命，這就是愛祂了"。很多神的誠命都是關於愛和孝順自己的家人的。

By diving into the Old Testament accounts of Moses, Esau and Jacob, and Hannah and Samuel, and the New Testament story of Zechariah and Elizabeth, kids will see how intentional God is about His purpose for families. God desires that family members love and help one another, ask for forgiveness and forgive, worship Him, and obey Him. Kids are reminded that even when they may not feel like it, God instructs them to show love to their family members every day.

如果我們深入了解舊約的摩西·以撒·雅各·哈拿和撒母耳；新約的撒加利亞和伊利沙伯·小朋友可以看見神的心意是集中在家庭上。神關心家庭各成員能彼此相愛·互相幫助·請求饒恕和去饒恕·敬拜神·服從神。提醒小朋友·雖然有時家裏並沒有這麼和諧·但神吩咐他們每日還是要努力去愛家裏人。

March Study 三月份的學習

The world tries to convince us that we can save ourselves if we work hard enough, do enough good works, or just simply believe we can. In the month of March children will learn the truth—We Need a Savior! God in His goodness and mercy provided a plan for salvation before the beginning of time.

這世界嘗試說服我們·我們是能夠努力去拯救自己的·做很多善事·或以為自己可以容易做到。三月份我們要學習的真理就是 " 我們是需要一位救主 " 。在創世以先·神是慈愛的·已經預備好了拯救我們的計劃。

From the first story of creation to the prophet Isaiah communicating God's plan to send a Savior, the Bible's lessons are designed to help kids understand the gospel. Although all the stories are contained in the Old Testament, make no mistake, they all speak to the truth that Jesus has always been God's plan for our salvation.

從創世的第一個故事到先知以賽亞·宣告了神的旨意·將要差派一位救主來。查考聖經是讓小朋友容易明白聖經而設。雖然很多故事都記錄在舊約聖經·但這些故事都講及一個事實·耶穌永遠是在神的計劃裏面·成為我們的救主。

In the opening chapters of Scripture, kids will see that God created the world and everything in it; thus, God rules and His plan for salvation was in place from the beginning. Kids will begin to see in the following stories that we all have sinned and the punishment for sin is separation from God. As we draw this unit to an end, kids will be left with a message of hope. Although we all have turned toward our own way, God has provided a plan for salvation. He loves us, and He knows we need a Savior!

從聖經的開始·小朋友知道神創造了地球以及上面所有的；因此·神已經開始在實行及策劃拯救人類的事。小朋友知道我們都犯了罪·而罪的結局是與神隔絕！事情雖發展到這地步·小朋友們還是抱著希望；雖然我們都走向自己的道路·神已經準備好拯救我們的計劃。神愛我們·祂知道我們必需要一位救主。

Partnering with the Parents 與家長同工

We are praying that God will bring kids to know and love Him through the power of His Word in their lives. Every week, I prepare a page of daily devotionals to help children build a habit of reading God's Word from Monday to Sunday. It is available every Sunday at church, or you can print out the resources that I mail to the parents. My suggestion is to post the devotional page at your child's bedside so they can access a short devotion before bed or in the morning. It is even better if parents can read the devotion with their first- to sixth-graders before tucking them into bed. The devotions are short prayers each day, based on Bible verses and on the studies we have on Sunday, that can be easily expanded upon. By doing this, children and families will be able to think about God's truth on a deeper level. If they have done it regularly, parents can sign the paper and send it back to me for a prize that will help motivate them to build Godly habits of reading God's words and praying every day. We also provide devotional materials through the Google chat.

我們祈禱·祈求神帶領孩子們藉著神話語的能力·一生中能夠去認識神及愛神。每星期·我準備一份 " 每日靈修 " 幫助孩子們養成習慣·從星期一到星期日閱讀聖經。每星期日·孩子們都會在教會得到·或從我寄給家長的電郵裏提印出來。我提議將這些靈修資料貼在他們的床頭·讓他們能夠在起床及睡覺前·看見這短短每日的靈修文字。最希望的還是由父母給他們 (一年級到六年級的) 孩子·讀出短文·一齊靈修·然後哄他們上床睡覺。這每日的短文·是基於我們在那主日所讀到的經文及內容·家長容易運用及發揮。這樣·孩子和家人都

可以更深一層去思想神的真理。如果，家長們可以經常這樣做到，請在文章上簽個名，下主日回交給我們，我們已經準備好禮物，鼓勵推動，這個愛神的行動，每日祈禱讀經。我們在Google Chat 也有豐富的靈修資料。

There's nothing more precious than teaching our kids about Jesus, and regular family devotions are key to making this happen in your home. Find a time when you're all together (after the evening meal, for example) and begin. You can use *A Family Devotional Guide*. Have each person—including the kids—take turns praying for the family. We are here to support you and your family to grow in your relationship with our Heavenly Father.

沒有什麼可以比得上，在你們的家能夠教導自己的孩子，關心耶穌的事及家庭的靈修。你們可以選擇一段在一起的時間（例如：晚飯後）去進行。你們可以採用 " A Family Devotional Guide "，邀請小孩子輪流為家事祈禱。我們樂意支持你們與天上父親的關係有長進。

We continue with our online worship every Sunday at 5 pm. If you can't come to church for in-person worship, you can go to **Zoom Meeting ID: 824 8241 4465 Passcode: Children** The reward is great when our children grow in their relationship with their Heavenly Father. Let me know if you have any other ideas. Thank you for working together to support our children's spiritual growth.

我們繼續有網上主日崇拜，每主日下午5點正。如果未能親身來到教會崇拜，可以到時參加 ZOOM 上崇拜。Zoom Meeting ID : 824 8241 4465 Passcode: Children。我們的收穫是很豐厚的，讓我們的孩子能夠與天上的父神的關係有增長。如果你們有什麼新的提議，請告訴我們。感謝你們與我們同共，一齊陪同孩子靈命成長。

Chinese devotionals for parents, almost like their children's devotionals, are provided and mailed to the parents weekly. Please contact me if you haven't received yours by Monday.

家長的中文靈修資料，是孩子們的英文靈修資料相同，每星期以電郵寄到家長戶口；如果在星期一還未收到，請電話告訴我們。

We want to praise God for... (Events between January 9 and February 18, 2023)

為一月九日至二月十八所進行的工作，繼續祈禱！

Lunar New Year Celebration 慶祝舊曆新年

On Jan 22, ECBC had a joint worship service and a luncheon after worship, and a variety of presentations. Thanks to Lydia, Ivana, Yivana, and Shevana for leading our children in presenting their songs and dances. The celebration was concluded with a fun sledding experience at the back of the church, and everyone enjoyed hot chocolate and snacks. Thanks to Brian, Jaden, Michael, Lydia, Yivana, and Ivana Au Yang for helping the kids with tobogganing.

一月廿二日，愛浸有聯合崇拜，後有聚餐，並有不同精采表演。感謝 Lydia, Ivana, Yivana, Shevana，帶領我們的兒童表現他們的歌曲及舞蹈。聚會後，我們到教會後面的斜坡滑雪，享用熱朱古力和甜品。多謝 Brian, Jaden, Michael, Lydia, Yivana, Ivana Au Yang 照顧孩子們滑雪平安愉快！

Computer and Training 訓練使用電腦

We were thrilled to know that we don't need to bring our laptops when teaching at church. Praise the Lord for providing us with 7 tablets and several laptops through a brother in Christ. On January 29, the Children's ministry had a training session led by Brian Wai to help us learn how to use the tablets. This arrangement has certainly provided a technological improvement for the ministry. 18 teachers and helpers attended this training session.

我們非常高興知道，老師們不需要自備電腦回教會作教導了。感謝神，一位教會弟兄，準備了幾部電腦和七部平板電腦。在一月廿九日，由兒童事工舉辦，有Bryan Wai 弟兄指導我們怎樣使用這此平板電腦。這樣的訓練，直接增強了兒童事工在使用電腦方面的技巧。有18位老師和助手們參加這課程。

Seminar 講座

While in Indonesia, I had the opportunity to attend a seminar, "Memahami Alkitab secara Kristosentris," meaning "Understanding the Bible from Christ (Gospel) Center," led by a pastor from Australia. This doctrinal training reinforced my knowledge and skills to train children spiritually: "And beginning with Moses and all the Prophets, he explained to them what was said in all the Scriptures concerning himself" (Luke 24:27). Christ is spoken throughout the Old and New Testaments, because only Christ can answer all of humanity's questions and needs such as sins, suffering, and death.

我在印尼有機會參加一個 "以基督為中心，明白聖經" 的講座，由一位澳洲牧師主講。在學術上，增加了我們在屬靈方面的知識和技巧去訓練兒童。路加福音24章27節："於是從摩西和眾先知起，凡經上所指着的話，都給你們講解明白"。主耶穌從舊約到新約都說明了，基督可以解答所有人間的難題和需要，包括罪惡，苦難和死亡。

I am glad we are teaching the children about Christ Focus every Sunday. Christ Centered, or the Gospel, is the main difference between our teaching and other religions: "The Gospel is news about what God has already done for you, rather than instruction and advice about what you are to do for God. In other religions, God reveals to us how we can find or achieve salvation. In Christianity, God achieves salvation for us. The Gospel brings news primarily rather than instruction" (Timothy Keller).

我們能夠每主日全力教導小朋友認識耶穌基督；以耶穌基督及聖經為中心，這也是與其他教導或宗教不同的主要原因。"聖經告訴我們，神已經為你做了甚麼；而不是去提醒或吩咐你們要為神做些什麼。其他宗教，他們的神提示他們怎樣可以去尋找或得着拯救。但在基督教的信念，神為我們已經成就了救恩；聖經給我們帶出這重要的信息，而不只是空談。" (Timothy Keller)

In His Service,

Hanna Ng 吳楊芳芳
Children's Pastor